

Jn. 20:30-31 mws

V. 30

Πολλὰ

pertaining to a large number, many, a great number of, substantive, many things
a relatively large quantity of objects or events, many, a great deal of, a great number of

μὲν

marker of correlation, introducing a concessive clause, followed by another clause with an adversative particle, to be sure...but, on the one hand...on the other hand, the contrast is to be emphasized in the second clause, often with but, (now) indeed...but, cf. 19:24
marker of relatively weak emphasis, then, indeed
marker of sets of items in contrast with one another, on the one hand...but on the other hand

οὖν

marker of continuation of a narrative, so, now, then, serves to indicate a transition to something new, it just carries along the narrative with no necessary thought of cause or result, now, then, well
marker of somewhat greater emphasis, surely, indeed, then

καὶ

marker of connections, and, after πολυς and before a second adjective καὶ is pleonastic, ‘many other signs’
marker of totally of two closely related elements, both...and

ἄλλα

pertaining to that which is other than some other entity, other
pertaining to being in addition, more
pertaining to that which is other than some other item implied or identified in a context, other, another

σημεῖα

an event that is an indication or confirmation of intervention by transcended powers, miracle, portent, miracle, a miracle of divine origin performed by Christ
an event which is regarded as having some special meaning, sign

ἐποίησεν

AAI3sg

fr. ΠΟΙΕΩ

to undertake or do something that brings about an event, state, or condition, do, cause, bring about, accomplish, prepare, do, perform miracles, cf. 2:23, 3:2, 7:31, 9:16, 11:47
to do or perform (highly generic for almost any type of activity), to do, to act, to carry out, to accomplish, to perform, doing, performance

ἐνώπιον

pertaining to being present or in view, in the sight of, in the presence of, among
marking a participant whose viewpoint is relevant to an event, in the sight of, in the opinion of,
in the judgment of

μαθητῶν

one who is rather constantly associated with someone who has a pedagogical reputation or a
particular set of views, disciple, adherent, especially of the disciples of Jesus
a person who is a disciple or follower of someone, disciple, follower

γεγραμμένα

PfPPtcpNPN

fr. γραφω

to express thought in writing, of pronouncements and solemn proceedings write down, record
to write

βιβλίῳ

long written composition, scroll, book, of John's Gospel, cf. 21:25
the contents of a book, book, 'Jesus did many other works...which are not written down in this
book'

V. 31

γέγραπται

PfPI3sg

fr. γραφω

see above

ἵνα

marker to denote purpose, aim, or goal, in order that, that
marker of purpose for events and states, in order to, for the purpose of, so that

πιστεύ[σ]ητε

AAS2pl/PAS2pl

fr. πιστευω

to consider something to be true and therefore worthy of one's trust, believe, believe in
something, be convinced of something
to believe something to be true and, hence, worthy of being trusted, to believe, to think to be
true, to regard as trustworthy

πιστεύοντες

PAPtcpMPN

fr. πιστευω

to entrust oneself to an entity in complete confidence, believe (in), trust, with implication of total
commitment to the one who is trusted. God and Christ are objects of this type of faith that relies
on their power and nearness to help, in addition to being convinced that their revelations or
disclosures are true
to believe in the good news about Jesus Christ and to become a follower, to be a believer, to be a
Christian, Christian faith

ὅτι

marker of narrative or discourse content, direct or indirect, that
marker of discourse content, whether direct or indirect, that, the fact that

Χριστὸς

fulfiller of Israelite expectation of a deliverer, the Anointed One, the Messiah, the Christ
literally ‘one who has been anointed’ titles for Jesus as the Messiah, Christ, Messiah

υἱὸς

a person related or closely associated as if by ties of sonship, son, in various combinations as a designation of the Messiah and a self-designation of Jesus, (the) Son of God, cf. 1:49, 3:16-18, 35, 5:19-26, 6:40, 8:35, 10:36, 11:4, 27, 14:13, 17:1, 19:7

title applied to Jesus, literally ‘son of God’ one who has the essential characteristics and nature of God, Son of God

ζωὴν

transcendent life, life, the life of the believers, which proceeds from God and Christ, to designate the result of faith in Christ, the follower of Jesus possesses life even in this world, cf. 3:15, 36,

5:24, 40, 6:40, 47, 51, 53, 10:10

to be alive, to live, life

ἐχῆτε

PAS2pl

fr. ἔχω

to experience something, have, of advantages, benefits, or comforts that one enjoys

to experience a state or condition, generally involving duration, to experience, to have

ἐν

marker of close association within a limit, in, especially in Johannine usage, to designate a close personal relation in which the referent of the ἐν term is viewed as the controlling influence:

under the control of, under the influence of, in close association with

marker of close personal association, in, one with, in union with, joined closely to

ὀνόματι

proper name of an entity, name, in the name something real, a piece of the very nature of the personality whom it designates, expressing the person’s qualities and powers. The Judeo-Christians revere and use the name of God and, of course, the name of Jesus, ἐν ὀνόματι of God or Jess means in the great majority of cases, with mention of the name, while naming or calling on the name, with, through, or by the name, the effect brought about by the name is caused by its utterance

the proper name of a person or object, name